

บทที่ 4

ผลของการวิจัย

จากการศึกษาความหมายหน้าที่และวิธีใช้ 「について」 กับ “เกี่ยวกับ” (อ้างอิงในบทที่ 2) นั้น 「について」 จัดเป็นคำช่วยประสมหรือ 複合助詞 ทำหน้าที่แสดงเป้าหมายหรือหัวเรื่องของกรกระทำหนึ่งๆ และ “เกี่ยวกับ” จัดเป็นคำบุพบททำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำในประโยค จากข้อมูลดังกล่าวผู้วิจัยจะใช้เป็นแนวทางในการวิเคราะห์ประโยคตัวอย่างที่รวบรวมมา และแบ่งผลการวิเคราะห์ในการวิจัยครั้งนี้ออกเป็น 3 ส่วน ได้แก่

4.1 ผลการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงปริมาณ

4.1.1 จำนวนประโยค 「について」 กับ “เกี่ยวกับ”

4.1.2 โครงสร้างที่ปรากฏในประโยค 「について」 กับ “เกี่ยวกับ”

4.1.3 คำที่ปรากฏเป็นภาคแสดงในประโยค 「について」 กับ “เกี่ยวกับ”

4.2 ผลการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงโครงสร้างและความหมาย ของ 「について」 กับ “เกี่ยวกับ”

4.3 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบขอบเขต 「について」 กับ “เกี่ยวกับ”

4.1 ผลการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงปริมาณ

4.1.1 จำนวนประโยค 「について」 กับ “เกี่ยวกับ”

จากการเก็บข้อมูลประโยค 「について」 「についてほ」 และ 「についての」 จากนิยายหรือเรื่องสั้นญี่ปุ่น จำนวน 20 เรื่อง โดยใช้วิธีสุ่มค้นหาประโยคจากหน้า 1 – 200 (แหล่งที่มาอ้างอิงในบทที่ 3 หน้า 26 – 27)

และการเก็บข้อมูลประโยค “เกี่ยวกับ” จากนิยายหรือเรื่องสั้นไทยจำนวน 20 เรื่อง โดยใช้วิธีสุ่มค้นหาประโยคจากหน้า 1 – 200 (แหล่งที่มาอ้างอิงในบทที่ 3 หน้า 28 – 29) พบประโยค 「について」 ทั้งสิ้น 105 ประโยค และพบประโยค “เกี่ยวกับ” ทั้งสิ้น 103 ประโยค โดยแจกแจงจำนวนข้อมูลที่พบได้ตามตารางดังต่อไปนี้

ตารางที่ 12

จำนวนประโยค 「について」 กับ “เกี่ยวกับ” จากนิยายหรือเรื่องสั้น

ประโยค 「について」		ประโยค “เกี่ยวกับ”	
แหล่งที่มา	จำนวน	แหล่งที่มา	จำนวน
J1	2	T1	10
J2	1	T2	5
J3	5	T3	3
J4	1	T4	1
J5	3	T5	3
J6	9	T6	1
J7	3	T7	2
J8	15	T8	3
J9	2	T9	8
J10	11	T10	1
J11	6	T11	2
J12	2	T12	2
J13	21	T13	10
J14	2	T14	5
J15	2	T15	1
J16	3	T16	1
J17	5	T17	9
J18	2	T18	34
J19	4	T19	1
J20	6	T20	1
รวม	105	รวม	103

ข้อมูลที่พบดังที่กล่าวมาเบื้องต้นนี้เป็นประโยคภาษาเขียนที่ใช้ในชีวิตประจำวัน

ในส่วนของภาษาเขียนที่ใช้ในเชิงวิชาการนั้น จากการเก็บข้อมูลประโยค 「について」 「については」 และ 「についての」 จากฐานเอกสารสัมมนาวิชาการจำนวน 12 ฉบับ (อ้างอิงในบทที่ 3 หน้า 26)

และการเก็บประโยค “เกี่ยวกับ” จากฐานข้อมูลภาษาของ NECTEC (อ้างอิงในบทที่ 3 หน้า 28) พบประโยค 「について」 ทั้งสิ้น 196 ประโยค และพบประโยค “เกี่ยวกับ” ทั้งสิ้น 54 ประโยค โดยแจกแจงจำนวนข้อมูลที่พบได้ตามตารางดังต่อไปนี้

ตารางที่ 13

จำนวนประโยค 「について」 กับ “เกี่ยวกับ” จากฐานข้อมูลวิชาการ

ประโยค 「 <u>について</u> 」		ประโยค “เกี่ยวกับ”	
แหล่งที่มา	จำนวน	แหล่งที่มา	จำนวน
JES	196	NEC	54

รวมการศึกษาข้อมูล พบประโยค 「について」 「については」 และ 「についての」 ที่เป็นภาษาเขียนในชีวิตประจำวันและภาษาเขียนเชิงวิชาการ มีจำนวนรวมทั้งสิ้น 301 ประโยค และพบประโยค “เกี่ยวกับ” ที่เป็นภาษาเขียนในชีวิตประจำวันและภาษาเขียนเชิงวิชาการ มีจำนวนรวมทั้งสิ้น 157 ประโยค

จากประโยคทั้งหมดดังกล่าว ผู้วิจัยแจกแจงโครงสร้างภายในทางภาษาที่ปรากฏในประโยคได้ดังจะกล่าวในลำดับต่อไป

4.1.2 โครงสร้างที่ปรากฏในประโยค 「について」 กับ “เกี่ยวกับ”

การศึกษาหน้าที่และวิธีใช้ 「について」 (อ้างอิงในบทที่ 2, หน้า 14 – 16) มีโครงสร้างหลักคือ { N / V ること } について { V / A い / A な / N だ }

กล่าวคือ ตำแหน่งหน้า 「について」 ประกอบด้วย คำนาม หรือกริยาที่ทำให้เป็นนามโดยการใส่ผันรูปแล้ววางไว้หน้า 「こと」 (อ้างอิงที่เดียวกัน) และจากการศึกษาข้อมูลประโยค 「について」 「については」 และ 「についての」 ที่ได้จากนิยายหรือเรื่องสั้นญี่ปุ่น

จำนวน 20 เรื่อง และข้อมูลเอกสารสัมมนาวิชาการจำนวน 12 ฉบับ มีจำนวนรวมทั้งสิ้น 301 ประโยค ผู้วิจัยแบ่งโครงสร้างประโยคได้ดังต่อไปนี้

ข้อมูลประโยค 「について」 จำนวน 126 ประโยค

ข้อมูลประโยค 「については」 จำนวน 109 ประโยค

ข้อมูลประโยค 「についての」 จำนวน 66 ประโยค

ตารางที่ 14

ลักษณะโครงสร้างที่พบในประโยค 「について」

โครงสร้าง		จำนวน
「 <u>について</u> 」	(S は) NP <u>について</u> V	49
	(S は) V <u>ことについて</u> V	8
	(S は) NP <u>について</u> O を V	35
	(S は) NP <u>について</u> 、 Clause	31
	(S は) V <u>ことについて</u> 、 Clause	3
「 <u>については</u> 」	NP <u>については</u> 、 Clause	69
	NP <u>については</u> 、 V	40
「 <u>についての</u> 」	(S は) NP <u>についての</u> O を V	40
	NP <u>についての</u> NP	26
รวม		301

「について」 แสดงความสัมพันธ์ในประโยค

ตัวอย่างเช่น

ここでは、研究目的について考察する。(JES - 38)

NP V

จากประโยคข้างต้น ภาคแสดง (กริยา) คือ 「考察する」 และมี 「について」

เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่าง คำนาม คือ 「研究目的」

彼女のいったこと について話す。(J11-4)

V こと V

จากประโยคข้างต้น ภาคแสดง (กริยา) คือ «話す» และมี «について» เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่าง คำกริยาแปลงเป็นนาม คือ «彼女のいったこと»

項目 について 3回のフィードバックを行った。(JES-55)

NP OをV

จากประโยคข้างต้น ภาคแสดง คือ «3回のフィードバックを行った» และมี «について» เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่าง คำนาม คือ «項目»

愛する人 について、その人が長く生きることより その人の功績が長く続けることを

NP Clause

願うだろうか。(J17-3)

จากประโยคข้างต้น ภาคแสดง คือ «その人が長く生きることより その人の功績が長く続けることを願うだろうか。」 และมี «について» เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่าง คำนาม คือ «愛する人»

この本の象を彫ること について 彼は自分にできると思い続けていた。(J17-2)

V こと Clause

จากประโยคข้างต้น ภาคแสดง คือ «彼は自分にできると思い続けていた» และมี «について» เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่าง คำกริยาแปลงเป็นนาม คือ «この本の象を彫ること»

「については」 แสดงความสัมพันธ์ในประโยค

ตัวอย่างเช่น

指導法 については、「学生が誤った発音をした場合には、その場ですぐ直した

NP Clause

方がいい」 に対して、賛成する傾向が見られた。(JES-94)

จากประโยคข้างต้น ภาคแสดง คือ «「学生が誤った発音をした場合には、その場ですぐ直した方がい」に対して、賛成する傾向が見られた。」 และมี «については» เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่าง คำนาม คือ «指導法»

おまえの境遇については よく分かってるよ。 (J8-5)

NP

V

จากประโยคข้างต้น ภาคแสดง (กริยา) คือ 「よく分かってるよ」 และมี 「こついては」 เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่าง คำนาม คือ 「おまえの境遇」

「こついての」 แสดงความสัมพันธ์ในประโยค

ตัวอย่างเช่น

誘拐についての説明を受けている でしょうね。 (J6-1)

NP

O を V

จากประโยคข้างต้น ภาคแสดงคือ 「説明を受けているでしょうね。」 และมี 「こついての」 เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่าง คำนาม คือ 「誘拐」

漢字の形態によるイメージについての調査 (JES-4)

NP

NP

จากประโยคข้างต้น คำนามคือ 「漢字の形態によるイメージ」 และมี 「こついての」 เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่าง คำนาม คือ 「調査」

โครงสร้างที่ปรากฏในประโยค “เกี่ยวกับ”

จากการศึกษาประโยค “เกี่ยวกับ” และความหมาย (อ้างอิงในบทที่ 2) ผู้วิจัยจำแนกระบบโครงสร้างของประโยค “เกี่ยวกับ” ทั้ง 157 ประโยค ได้ ดังนี้คือ

ข้อมูลประโยค “V + เกี่ยวกับ” จำนวน 52 ประโยค

ข้อมูลประโยค “N + เกี่ยวกับ” จำนวน 105 ประโยค

ตารางที่ 15

ลักษณะโครงสร้างที่พบในประโยค “เกี่ยวกับ”

โครงสร้าง		จำนวน
V + เกี่ยวกับ	S + V + เกี่ยวกับ NP	52
N + เกี่ยวกับ	S + V + O เกี่ยวกับ NP / Clause	24
	NP เกี่ยวกับ NP	81
รวม		157

“เกี่ยวกับ” แสดงความสัมพันธ์ในประโยค

ตัวอย่างเช่น

กรรมการมูลนิธิสงเคราะห์เด็กและเยาวชน ชี้แจง เกี่ยวกับการจัดโครงการปันรักสู่เด็กกำพร้า

S

V

NP

จากประโยคข้างต้น ประธานคือ “กรรมการมูลนิธิสงเคราะห์เด็กและเยาวชน” และมี “เกี่ยวกับ” เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่าง คำกริยา คือ “ชี้แจง” กับ คำนาม “การจัดโครงการปันรักสู่เด็กกำพร้า” (ที่มา NEC50)

เรา ไม่เปิดเผยข้อมูล ใดๆก็ตาม เกี่ยวกับผู้ถูกคุมประพฤติ ต่อภายนอก (T18 - 24)

S

V

O

NP

จากประโยคข้างต้น ประธานคือ “เรา” กริยา คือ “ไม่เปิดเผย” กรรม คือ “ข้อมูล” และมี “เกี่ยวกับ” ทำหน้าที่ขยายกรรมให้ชัดเจนขึ้นด้วยคำนามที่ขยายความคือ “ผู้ถูกคุมประพฤติ”

พ.ร.บ. เกี่ยวกับการจัดการหุ้นส่วนและหุ้นของรัฐมนตรี (NEC29)

NP

NP

จากประโยคข้างต้น พบว่าคำนามหลักคือ “พ.ร.บ.” ซึ่งมีความหมายกว้าง จึงมี “เกี่ยวกับ” ทำหน้าที่ขยายความให้ชัดเจนขึ้นด้วยกลุ่มคำนามคือ “การจัดการหุ้นส่วนและหุ้นของรัฐมนตรี”

4.1.3 คำที่ปรากฏเป็นภาคแสดงในประโยค 「について」 กับ “เกี่ยวกับ”

จากการศึกษาทฤษฎีการใช้และหน้าที่ของ 「について」 (ตำราอธิบายไวยากรณ์เกี่ยวกับ 複合助詞, 東京外国語大学留学生日本語教育センターグループ KANAME, อังอิงโนบทที่ 2 หน้าที่ 15 - 17) ได้แบ่งเกณฑ์คำที่มักปรากฏเป็นภาคแสดงในประโยค 「について」 ไว้ 5 ลักษณะ ดังนี้คือ

1. ลักษณะคำที่แสดงพฤติกรรมเชิงการสื่อสาร (言語・表現活動) เป็นลักษณะการสื่อสารทั้งแบบการพูดและการเขียน คำที่จัดอยู่ในกลุ่มนี้ เช่น 会話する การพูดคุย 相談する ปรีक्षाหรือ 記録する เขียนหรือจดบันทึก เป็นต้น (อ้างอิงที่เดียวกัน)

2. ลักษณะคำที่แสดงพฤติกรรมเชิงการแสดงความคิด (思考活動) เป็นลักษณะการใช้สมองคิดพิจารณาไตร่ตรองในเรื่องใดเรื่องหนึ่ง คำที่จัดอยู่ในกลุ่มนี้ เช่น 考える คิด 反省する คิดทบทวน เป็นต้น (อ้างอิงที่เดียวกัน)

3. ลักษณะคำที่แสดงพฤติกรรมเชิงเรียนรู้ การศึกษา (調査・研究・教育活動)

เป็นพฤติกรรมที่แสดงกิจกรรมในลักษณะที่เกี่ยวกับการเรียนรู้ คำที่จัดอยู่ในกลุ่มนี้ เช่น 研究する การวิจัย 勉強する การศึกษา เป็นต้น (อ้างอิงที่เดียวกัน)

4. ลักษณะคำที่แสดงพฤติกรรมเชิงรับรู้ (認識活動) เป็นลักษณะพฤติกรรมที่เกี่ยวกับประสาทการรับรู้เรื่องใดเรื่องหนึ่ง คำที่จัดอยู่ในกลุ่มนี้ เช่น 見る ดู 分かる เข้าใจ 知る ทราบ เป็นต้น (อ้างอิงที่เดียวกัน)

5. ลักษณะคำที่แสดงพฤติกรรมเชิงอารมณ์ ความรู้สึก เช่น 感情する รู้สึก ประทับใจ เป็นต้น (อ้างอิงที่เดียวกัน)

เกณฑ์ที่กล่าวมาข้างต้น ผู้วิจัยมีความสนใจว่าเป็นวิธีการจำแนกที่ก่อให้เกิดผู้เรียน หรือผู้ศึกษาวิธีการใช้ไวยากรณ์เข้าใจได้ง่ายยิ่งขึ้น จึงได้นำเกณฑ์นี้มาใช้เป็นแนวทางในการ จำแนกคำที่ปรากฏเป็นภาคแสดงทั้งในประโยคข้อมูล 「について」 กับ “เกี่ยวกับ” ที่ศึกษาใน ครั้งนี้ด้วย ดังที่จำแนกได้ตามตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 16

คำที่ปรากฏเป็นภาคแสดงในประโยค 「について」 กับ “เกี่ยวกับ”

ลักษณะ กลุ่มคำ	คำนาม		คำกริยา	
	「について」	“เกี่ยวกับ”	「について」	“เกี่ยวกับ”
1 การสื่อสาร (言語・表現活動)	言及 質問 説明 会話 相談 話 コンテンツ 記事 グループ・デ ィスカッション 指導 対話 議論 情報 評価	ข้อมูลข่าวสาร ข่าว รายละเอียด ข้อมูล บทความ คำถาม ข้อเท็จจริง ใจความ ข้อมูลสำคัญ เรื่องราว แบบสอบถาม ข้อสรุป ข้อความ คำรำลือ การพูดคุย คำปรึกษา การเปิดเผย คำแนะนำ	話し合う 言う 意見する 尋ねる 質問する 話す 答える 語る 言い争う 問い質す 相談する 語りあう 言及がある 言及する 述べる 報告する 聞く 疑問をもつ 記す 記述する 書く 記入する 論じる 説明する 説明を受ける 説明を加える 説明を加える 説明を行う 説明がある 結果を述べる コメントをする 意義を問い直す 報告書を書く 議論する 表現する 特筆する 熱弁をふるう 自慢話をする 打ち合わせをする	ชี้แจง สอบถาม คุยจ้อ เตือน คุยกัน อธิบาย ซักถาม ยิงคำถาม จด ตั้งคำถาม ถาม รายงาน พูดคุย ทาบทาม บันทึก ปรึกษาหารือ เล่า สอบปากคำ พูด

ตารางที่ 16 (ต่อ)
คำที่ปรากฏในประโยค 「について」 กับ “เกี่ยวกับ”

ลักษณะ กลุ่มคำ	คำนาม		คำกริยา	
	「について」	“เกี่ยวกับ”	「について」	“เกี่ยวกับ”
2 การแสดง ความคิด (思考活動)	反省 判断	การพิจารณาตัดสิน ความคิดเห็น ความคิด ข้อสงสัย	考える 反省する 思い続ける 把握する イメージを持つ 予測を行う 納得する 見解を持つ 推測する 主張する 分析する 分析を行う 検討する 考察する 考慮する 考察を行う 考察を進める	ครุ่นคิด ทบทวน คิด ตัดสินใจ คิดวนเวียน คัดค้าน พิจารณา ประท้วง ออกความเห็น แสดงความเห็น
3 การศึกษา ค้นคว้า และ เรียนรู้ (調査・研 究・教育活 動)	調査 研究 アンケート 調査 学習 バリエーシ ョン	การวิจัยและพัฒนา การสำรวจ ความรู้ การเก็บข้อมูล สารคดี การศึกษา การทดลอง ข้อสังเกต กรณีศึกษา	調べる 調査する 調査を行う 調査が行う 捜査する 教える 学び始める 身に付ける 試験をする 調査研究を行う 考察を試みる 意識調査を試みる 調査を実施する	ทำงาน ทำวิจัย สังเกตการณ์ วิจัย ศึกษา ค้นคว้า เรียนรู้
4 การรับรู้ (認識活動)	差異 意識	ความฝัน ความทรงจำ	知る 忘れる 分かる 理解がある 覚える 納得する 意識する 面識がある 関知する 認識する 見聞する	รู้ ทราบ ฝัน จำ รับรู้
5 การแสดง อารมณ์ ความรู้สึก (感情・感覚)	感想	ความกังวล ความรู้สึก ทัศนคติ	興味がある 自信がある 感情を持つ 感じる 気を配る 気付く 気にとめる 感想は続く 表情をする 感想を述べる	ค้างคาใจ

จากตารางที่ 16 พบว่าในประโยค 「について」 คำที่ปรากฏในประโยคสามารถแบ่งกลุ่มได้ตามที่เกณฑ์ ในขณะที่ประโยค “เกี่ยวกับ” พบว่าคำที่ปรากฏในประโยคสามารถแบ่งกลุ่มได้ตามเกณฑ์เดียวกัน

จากคำที่พบในประโยค สามารถจัดลำดับคำกริยาภาคแสดงที่ปรากฏบ่อยในประโยค 「こついて」 กับ “เกี่ยวกับ” ได้ 4 ลำดับ ดังตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 17

คำกริยาภาคแสดงที่ปรากฏบ่อยในประโยค 「こついて」 กับ “เกี่ยวกับ”

ลำดับที่	ประโยค 「こついて」		ประโยค “เกี่ยวกับ”	
	คำ	ความถี่	คำ	ความถี่
1	考える	19	พูด	5
			พูดคุย	5
2	知る	18	ซักถาม	4
3	説明する	10	คิดวนเวียน	3
			ตัดสินใจ	3
			ถาม	3
			รู้	3
			ศึกษา	3
4	意識する	7	ค้นคว้า	2
			ครุ่นคิด	2
			ตั้งคำถาม	2
			ตัดสินใจ	2
	検討する	7	ทำวิจัย	2
			ผลักดัน	2
			รับรู้	2
			รายงาน	2
	書く	7	เล่า	2
			สอบถาม	2
			อธิบาย	2
			ออกความเห็น	2
			ทบทวน	2

นอกจากนี้ ผู้วิจัยพบว่า มีคำที่ปรากฏในประโยค “เกี่ยวกับ” ที่ไม่สามารถจัดไว้ในกลุ่มคำกริยาตามเกณฑ์ของ 「こついて」 ได้ ดังตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 18

คำในประโยค “เกี่ยวกับ” ที่ไม่อยู่ในเกณฑ์เดียวกันกับ 「について」

ลักษณะคำ	คำที่ปรากฏในประโยค “เกี่ยวกับ”
คำนาม	คู่มือ หน้าที่ ผู้ป่วย ปัญหา โรค ในส่วน หนังสือ บริษัท เหตุการณ์ ตำนาน ข้อบัญญัติ พ.ร.บ. กฎหมาย ประเด็น เหตุระเบิด ระเบียบ ความกระฉ่าง งานระบบราชการ การเปลี่ยนแปลง กระทำคามผิด
คำกริยา	บริการ ระบุดำเนินการ ปรับตั้ง ไขความลับ ไปธุระ ประกอบธุรกิจ ปฏิบัติงาน

4.2 ผลการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงโครงสร้างและความหมาย 「について」 กับ “เกี่ยวกับ”

จากข้อ 4.1.2 ตามตารางที่ 14 และตารางที่ 15 (อ้างอิงหน้า 37 -38) ผู้วิจัยสามารถแจกแจงโครงสร้างภายในของประโยคได้ตามลักษณะที่ 「について」 กับ “เกี่ยวกับ” ทำหน้าที่เชิงการกรหรือทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำในประโยคออกเป็น 4 ลักษณะ

นอกจากนี้ ผู้วิจัยเปรียบเทียบกับกลุ่มทางความหมายตามลักษณะโครงสร้าง 「について」 「については」 และ 「についての」 กับ “เกี่ยวกับ” โดยใช้แนวคิดของ 東京外国語大学留学生日本語教育センター (อ้างอิงในบทที่ 2 ,หน้า 14 - 21) ที่แบ่งกลุ่มทางความหมายออกเป็น 4 กลุ่ม พบว่า

1. การแสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำนามกับคำกริยาในประโยคเทียบเท่ากับ ความหมายแบบ A (อ้างอิงในบทที่ 2 ,หน้า 15) ซึ่งแสดงลักษณะความสัมพันธ์ในประโยคแบบกริยากระทำกับกรรมโดยตรง และความหมายแบบ B (อ้างอิงในบทที่ 2 ,หน้า 18) ซึ่งแสดงลักษณะความสัมพันธ์ในประโยคแบบกริยากระทำกับกรรมโดยอ้อม

2. การแสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำนามกับคำนามในประโยคเทียบเท่ากับ ความหมายแบบ C (อ้างอิงในบทที่ 2 ,หน้า 20) ซึ่งแสดงลักษณะความสัมพันธ์ในประโยคแบบ ขยายความคำนามหรือกรรมของประโยค

3. การแสดงความสัมพันธ์แบบคำนามเป็นหัวเรื่องของประโยคเทียบเท่ากับ ความหมายแบบ D (อ้างอิงในบทที่ 2 ,หน้า 21) ซึ่งแสดงลักษณะความสัมพันธ์ในประโยคแบบ แสดงหัวเรื่องหรือ “Topic” ของประโยค

จากการจับคู่ความหมายและความสัมพันธ์เชิงหน้าที่ที่กล่าวมาข้างต้น แสดงให้เห็น ดังตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 19

เปรียบเทียบความหมายเชิงโครงสร้างระหว่าง 「について」 กับ “เกี่ยวกับ”

ลำดับที่	หน้าที่	ประโยค 「 <u>について</u> 」	ประโยค “ <u>เกี่ยวกับ</u> ”
1	ชี้กรรม	(S は) NP <u>について</u> V	S + V + <u>เกี่ยวกับ</u> NP
		(S は) V <u>ことについて</u> V	
		NP <u>については</u> 、 V	
2	ขยายความ	(S は) NP <u>について</u> O を V	S + V + O <u>เกี่ยวกับ</u> NP / Clause
		(S は) NP <u>についての</u> O を V	
		NP <u>についての</u> NP	NP <u>เกี่ยวกับ</u> NP
3	หัวเรื่องหรือ “Topic”	(S は) NP <u>について</u> 、 Clause	-
		(S は) v <u>ことについて</u> 、 Clause	
		NP <u>については</u> 、 Clause	

1. ทำหน้าที่ชี้กรรมในประโยค

1.1 ประโยค 「について」

(S は) NP について V

(S は) V ことについて V

NP については、V

โครงสร้างประโยคลักษณะนี้ ประกอบไปด้วย ประธาน + คำนาม หรือ V こと + 「について」 + คำกริยา นอกจากนี้ ชนิดของคำนามที่อยู่หน้า 「について」 แบ่งได้หลายประเภท เช่น คำนาม คำสรรพนาม เป็นต้น โดย ในประโยคโครงสร้างนี้จะทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ในลักษณะที่กรรมถูกกระทำโดยตรงโดยภาคแสดงหรือกริยา ดังตัวอย่าง

(1) 電話について話し合うべきじゃないかしら。(J3 - 2)

N V

(2) 彼女のいったこと について 話す。(J2 - 1)

V こと V

(3) 私は、彼の二人の子供と奥さん について 考えていた。(J14 - 1)

S NP V

ประโยคที่ (1), (2) และ (3) พบว่า 「電話」 (N), 「彼女のいったこと」 (V こと) กับ 「彼の二人の子供と奥さん」 (NP) คือเป้าหมายของ 「話し合う」、 「話す」、 「考えていた」 ซึ่งเป็นการกระทำหรือพฤติกรรมในเชิงการแสดงออกทางการสื่อสาร การแสดงออกทางความคิด การตระหนัก โดยมี 「について」 ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำนามซึ่งเป็น “กรรมตรง” ของกริยาหรือภาคแสดงที่เป็นสกรรมกริยา (ตารางที่ 16, หน้า 41 - 42)

(4) 理佳 は まだ徳永家の天井裏の2体の死体 については 知らされていなかった。

S NP V

ประโยคที่ (4) พบว่า 「徳永家の天井裏の2体の死体」 (NP) คือเป้าหมายของ 「知らされていなかった」 ซึ่งเป็นการกระทำหรือพฤติกรรมในเชิงการ

แสดงออกทางการสื่อสาร การแสดงออกทางความคิด การตระหนัก โดยมี 「こついては」 ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำนามกับกริยากลุ่มที่ 1 (ตาราง ที่ 16, หน้า 41 - 42) คำนามหน้า 「こついては」 ถือเป็น “กรรมตรง” ของกริยาหรือภาคแสดงที่เป็นสกรรมกริยา ซึ่งประโยคดังกล่าวนี้สามารถแทนทำ 「こついて」 หรือ 「こついては」 ด้วยคำช่วย 「を」 ได้ตามกฎความหมาย A (อ้างอิงในบทที่ 2 , หน้า 15)

นอกจากนี้ ยังพบโครงสร้างประโยคในลักษณะเดียวกันนี้ ที่ประกอบไปด้วย ประธาน + คำนาม หรือ V こと + 「こついて」 + คำกริยา แต่ในประโยคโครงสร้างประเภทนี้ 「こついて」 และภาคแสดง จะทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์กับคำนามในลักษณะของกรรมที่ถูกระกระทำโดยอ้อม ดังตัวอย่าง

(5) 地域住民は出された提案について反対した。

S NP V

(6) 彼は自分の生き方について自信を持っている。

S NP V

ประโยคที่ (5) และ (6) พบว่า 「地域住民」 และ 「彼」 คือประธานของประโยค มีภาคแสดงหรือการกระทำคือ 「反対した」 และ 「自信を持っている」 โดยมี 「こついて」 ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำนามคือ 「出された提案」 และ 「自分の生き方」 ซึ่งเมื่อพิจารณาถึงความสัมพันธ์และหน้าที่ที่ 「こついて」 แสดงในประโยคแล้วจะพบว่า คำนามทั้งสองเป็น “กรรมที่ถูกระกระทำโดยอ้อม” ของกริยาหรือภาคแสดงในประโยค ซึ่งประโยคดังกล่าวนี้สามารถแทนทำ 「こついて」 ด้วยคำช่วย 「を」 หรือ 「こに対して」 ได้ตามกฎความหมาย B (อ้างอิงในบทที่ 2 , หน้า 18)

(7) 新エネルギー開発について真剣に取り込む。

NP V

(8) その問題について責任を感じる。

NP V

ประโยคที่ (7) และ (8) มีภาคแสดงหรือการกระทำคือ 「真剣に取り込む」 และ 「責任を感じる」 โดยมี 「こついて」 ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำนามคือ

「新エネルギー開発」 และ 「その問題」 ซึ่งเมื่อพิจารณาถึงความสัมพันธ์และหน้าที่ที่ 「について」 แสดงในประโยคแล้วจะพบว่า คำนามทั้งสองเป็น “กรรมที่ถูกกระทำโดยอ้อม” ของ กริยาหรือภาคแสดงในประโยค ซึ่งประโยคดังกล่าวนี้สามารถแทนท่า 「について」 ด้วยคำช่วย 「に」 หรือ 「に対して」 ได้ตามกฎความหมาย B เช่นกัน (อ้างอิงในบทที่ 2 , หน้า 18)

1.2 ประโยค “เกี่ยวกับ”

S + V + เกี่ยวกับ NP

โครงสร้างประโยคลักษณะนี้ ประกอบไปด้วย ประธาน กริยา และเกี่ยวกับ ซึ่งทำหน้าที่กริยาให้ประโยคสมบูรณ์ขึ้น กล่าวอีกนัยหนึ่งได้ว่า N ที่อยู่หลัง “เกี่ยวกับ” นั้น คือ กรรม ของประโยค ดังตัวอย่าง

(9) ทุกคนในบ้านยังมีได้รับรู้ เกี่ยวกับ ข่าวลือที่ร้ายแรงกว่านั้น (T1 - 3)

S V NP

(10) เมื่อฉันขอให้เล่า เกี่ยวกับ คัง มุทสึก็บอกว่า ไว้กลับมาจากทำงานก่อน (T11 - 1)

S V NP

(11) เขาจะตัดสินใจ เกี่ยวกับ เรื่องนี้ ยัง (T13 - 3)

S V NP

ประโยคที่ (9), (10) และ (11) พบว่า ประธานคือ “ทุกคนในบ้าน”, “ฉัน”, “เขา” แสดงกริยา “รับรู้”, “เล่า”, “ตัดสินใจ” โดยมี “เกี่ยวกับ” ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่าง คำนามซึ่งเป็น “กรรมที่ถูกกระทำโดยตรง” ของกริยาหรือภาคแสดงในประโยค

จากที่กล่าวมาข้างต้นจะพบว่า โครงสร้างลักษณะนี้ ทั้งประโยค 「について」 และ ประโยค “เกี่ยวกับ” มีส่วนคล้ายคลึงกันในทางโครงสร้างและหน้าที่ในความหมาย A ซึ่งทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ของ “กรรมที่ถูกกระทำโดยตรง” (อ้างอิงในบทที่ 2 , หน้า 15) ในขณะที่ โครงสร้างและหน้าที่ในความหมาย B ซึ่งทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ของ “กรรมที่ถูกกระทำโดยอ้อม” ไม่ปรากฏในรูปประโยคของ “เกี่ยวกับ”

2. การทำหน้าที่ขยายความในประโยค

2.1 ประโยค 「について」

(S は) NP について O を V

โครงสร้างประโยคลักษณะนี้ ประกอบไปด้วย ประธาน + คำนาม + 「について」 และตามด้วยภาคแสดงซึ่งประกอบด้วย กรรม + คำกริยา ซึ่งเป็นกิจกรรมหรือการกระทำที่สอดคล้องกับคำนามหน้า 「について」 กล่าวอีกนัยหนึ่งว่า 「について」 ทำหน้าที่ความสัมพันธ์ระหว่างคำนามกับกรรมในประโยค เทียบเท่ากับความหมายแบบ C (อ้างอิงในบทที่ 2 , หน้า 20) ซึ่งแสดงลักษณะความสัมพันธ์ระหว่างคำนามกับกรรมในประโยคแบบ “การขยายความ” ดังตัวอย่างต่อไปนี้

(12) モン族の現在地について詳細な報告書を 書いた。(J12 - 1)

NP O V

(13) その間、家族や使用人について情報を 集めていたのだろう。(J6 - 4)

NP O V

ประโยคที่ (12) และ (13) พบว่า 「モン族の現在地」 กับ 「家族や使用人」 คือส่วนขยาย 「報告書」 กับ 「情報」 ซึ่งเป็นกรรมของ 「書いた」 กับ 「集めていた」 ซึ่งเป็นการกระทำหรือพฤติกรรมในประโยค โดยมี 「について」 ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำนามกับกรรมของประโยคตามกฎความหมายแบบ C (อ้างอิงในบทที่ 2 , หน้า 20) ซึ่งแสดงลักษณะความสัมพันธ์ในประโยคแบบขยายความคำนามหรือกรรมของประโยคดังที่กล่าวไว้แล้วในเบื้องต้น

(S は) NP についての O を V

โครงสร้างประโยคลักษณะนี้ ประกอบไปด้วยประโยคหลักคือ ประธาน + กรรม + กริยา แต่ใช้ 「N についての」 วางไว้หน้ากรรมเพื่อทำหน้าที่ขยายความกรรมให้ชัดเจนขึ้น ตัวอย่าง

(14) 以前、新聞で鉄道事故についての記事を 読んだことがある。

NP O V

ประโยคที่ (14) พบว่า 「新聞で鉄道事故」 คือส่วนขยาย 「報告書」 กับ 「記事」 ซึ่งเป็นกรรมของ 「読んだことがある」 ซึ่งเป็นกรกระทำหรือพฤติกรรมในประโยค โดยมี 「についての」 ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำนามกับกรรมของประโยคตามกฎความหมายแบบ C (อ้างอิงในบทที่ 2 ,หน้า 20) ที่กล่าวไว้แล้วในเบื้องต้น

NP についての NP

โครงสร้างประโยคลักษณะนี้เป็นลักษณะของการขยายคำนาม โดยคำนามตัวหลังจะเป็นความหมายหลัก ดังตัวอย่าง

(15) 旅行先 についての 話

NP NP

(16) 歓迎会の料理 についての 相談

NP NP

(17) 漢字の形態によるイメージ についての 調査

NP NP

ประโยคที่ (15), (16) และ (17) พบว่า 「話」、「相談」、「調査」 ต่างเป็นคำนามหลักที่มีส่วนขยายคือ 「旅行先」、「歓迎会の料理」、「漢字の形態によるイメージ」 เป็นส่วนขยายซึ่งมี 「についての」 เป็นคำแสดงความสัมพันธ์ในเชิงขยายความ คำตัวหลังตามกฎความหมายแบบ C (อ้างอิงในบทที่ 2 ,หน้า 20) ที่กล่าวไว้แล้วในเบื้องต้น

2.2 ประโยค “เกี่ยวกับ”

S + V + O เกี่ยวกับ NP / Clause

โครงสร้างประโยคลักษณะนี้ประกอบไปด้วย ประธาน กรรม กรรม และ “เกี่ยวกับ” จะทำหน้าที่ ขยายกรรมในประโยคให้ชัดเจนและประโยคสมบูรณ์ขึ้น โดยส่วยขยายที่ตามหลัง “เกี่ยวกับ” นั้น เป็นได้ทั้ง คำนาม คำสรรพนาม หรือประโยคย่อยก็ได้ หากต้องสอดคล้องกับกรรมของประโยคด้วย ดังตัวอย่างที่จะกล่าวต่อไปนี้

(15) เขาไป ขอ คำแนะนำ จากท่านพระครู เกี่ยวกับ การบูรณะวัดของเรา (T6 - 1)

S V O

- (16) ผมไปธุระเกี่ยวกับ เรื่องงาน (T1 – 1)

S V O

ประโยคที่ (15) และ (16) พบว่า ประธานคือ “เขา” และ “ผม” แสดงกริยา “ขอ” และ “ไป” โดยมี “คำแนะนำ” กับ “ธุระ” เป็นกรรมของประโยค และ “การบูรณะ” กับ “เรื่องงาน” คือส่วนขยายซึ่งมี “เกี่ยวกับ” เป็นบุพบทแสดงความสัมพันธ์เชิงการก

NP เกี่ยวกับ NP

โครงสร้างประโยคลักษณะนี้ เป็นลักษณะประโยคที่ละประธาน กริยา หรือ กรรม ไปส่วนใดส่วนหนึ่ง แต่จะกล่าวถึงค่านามซึ่งมีลักษณะเป็นหัวข้อใหญ่ขึ้นมา แล้วใช้ “เกี่ยวกับ” ทำหน้าที่ขยายความค่านามนั้นให้ชัดเจนขึ้น ดังตัวอย่างที่จะกล่าวต่อไปนี้

- (17) ความรู้สึกของมะจันเกี่ยวกับต้นไม้ สะกิดให้คางายคิดไปถึงเมื่อก่อนแต่งงาน (T5 – 3)

NP NP

- (18) ทัศนคติของหล่อนเกี่ยวกับโรงพยาบาล ก็เป็นเช่นเดียวกับคนส่วนมาก (T2 – 1)

NP NP

- (19) ข้อบัญญัติเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อม ที่สร้างสรรค์ จากหน่วยงานในระดับเทศบาล (NEC12)

NP NP

ประโยคที่ (17), (18) และ (19) พบว่า “ความรู้สึก”, “ทัศนคติ” และ “ข้อบัญญัติ” ต่างเป็นค่านามหลักที่มีส่วนขยายคือ “ต้นไม้”, “โรงพยาบาล”, “สิ่งแวดล้อม”

จากที่กล่าวมาข้างต้นจะพบว่า โครงสร้างลักษณะนี้ ทั้งประโยค 「について」、 「についての」 และ ประโยค “เกี่ยวกับ” มีส่วนคล้ายคลึงกันในทางโครงสร้างและหน้าที่ในความหมาย C ซึ่งทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างค่านามกับค่านาม หรือค่านามกับกรรมในประโยคในแบบ “การขยายความ” (อ้างอิงในบทที่ 2 , หน้า 20)

3. การทำหน้าที่ชี้หัวข้อหรือ “Topic” ในประโยค

3.1 ประโยค 「について」

(S は) NP について、 Clause

ตัวอื่นที่มีหน้าที่และวิธีการใช้ใกล้เคียงกัน ตามที่ได้กล่าวไว้ในบทที่ 2 (อ้างอิงหน้า 15 – 21) เพื่อหาขอบเขตของคำทั้งสอง โดยแบ่งการทดลองออกเป็น

กลุ่มประโยค 「について」 ใช้การพิจารณาประโยคโดยชาวญี่ปุ่น 2 คน

1. ประโยค 「についての」
2. ประโยค 「について」
3. ประโยค 「については」

กลุ่มประโยค “เกี่ยวกับ” ใช้การพิจารณาประโยคโดยชาวไทย 2 คน

1. ประโยค คำนาม + เกี่ยวกับ
2. ประโยค คำกริยา + เกี่ยวกับ

ผู้วิจัยจะนำเสนอผลการวิเคราะห์ โดยอ้างอิงตามเอกสารภาคผนวกดังต่อไปนี้

4.3.1 การแทนค่ากลุ่มประโยค 「について」 ด้วยคำช่วยอื่น

1. ประโยค 「についての」

「についての」 ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำนามกับคำนามซึ่งทำหน้าที่เป็นส่วนขยายความ ผู้วิจัยพิจารณาพบว่าโครงสร้างนี้มี 3 ขอบเขต ดังตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 20

ขอบเขตของประโยค 「についての」

ขอบเขตที่	ละ	แทนค่าด้วยคำอื่น
		の
1	○	○
2	×	○
3	×	×

ขอบเขตที่ 1 สามารถละ 「についての」 ได้ และแทนค่าด้วยคำช่วย 「の」 ได้ โดยไม่ทำให้เนื้อความของประโยคเปลี่ยนไป

ตัวอย่างเช่น

語りの後、事実についての確認の質問を行なった。(JES – 9)

- ✓ 語りの後、事実確認の質問を行なった。
- ✓ 語りの後、事実の確認の質問を行なった。

漢字の形態によるイメージについての調査。(JES – 4)

- ✓ 漢字の形態によるイメージ調査。
- ✓ 漢字の形態によるイメージの調査。

ความหมายในขอบเขตที่ 1 นี้ เนื่องจาก 「についての」 ทำหน้าที่เป็นส่วนแสดง ความสัมพันธ์เชิงขยายความในลักษณะ คำนามขยายคำนาม (N の N) ซึ่งหากคำนามตัวหลังจัด อยู่ในกลุ่ม Action Noun จะสามารถละคำช่วยได้ ดังตัวอย่างที่ยกมาข้างต้น

ขอบเขตที่ 2 ไม่สามารถละ 「についての」 ได้ แต่แทนคำด้วยคำช่วย 「の」 ได้ ตัวอย่างเช่น

旅行先についての話。(JES – 2)

- ✗ 旅行先話。
- ✓ 旅行先の話。

歓迎会の料理についての相談。(JES – 3)

- ✗ 歓迎会の料理相談。
- ✓ 歓迎会の料理の相談。

ความหมายในขอบเขตที่ 2 นี้ เนื่องจาก 「についての」 ทำหน้าที่เป็นส่วนแสดง ความสัมพันธ์ในลักษณะขยายความของคำนามหลักที่อยู่ด้านหลัง (N の N) เหมือนขอบเขตที่ 1 แต่เนื่องจากคำนามหลักเป็นลักษณะคำนามที่จัดอยู่ในกลุ่มของการกระทำเชิงการสื่อสาร จะไม่สามารถละคำช่วยได้ ซึ่งเพื่อให้เห็นถึงธรรมชาติของภาษาญี่ปุ่นในขอบเขตนี้ ผู้วิจัยขอยกตัวอย่าง ประโยคต่อไปนี้อีกเพื่อใช้ในการพิจารณา คือ

- ✗ 旅行先を話す。 → ✓ 旅行先のことを話す。
- ✗ 歓迎会の料理を相談する。 → ✓ 歓迎会の料理のことを相談する。

ประโยคที่ยกมาข้างต้น แสดงให้เห็นว่าการกระทำในเชิงสื่อสาร 「話す」 และ 「相談する」 นั้นเป็นลักษณะคำกริยาที่ต้องมีการขยายความที่ชัดเจน เพราะการ พูดคุยหรือ 話す และ การปรึกษา หรือ 相談する เป็นการกระทำโดยอ้อมกับเนื้อความของคำนามนั้นๆ มากกว่า จะชี้เฉพาะโดยตรง

ขอบเขตที่ 3 ไม่สามารถละ 「についての」 ได้ และไม่สามารถแทนค่าด้วยคำช่วย 「の」 ได้ ตัวอย่างเช่น

第 6 課では子どもについての父親と母親の会話, 第 7 課では, 同じ家族の子ども同士の会話である.

× 第 6 課では子ども父親と母親の会話.....

× 第 6 課では子どもの父親と母親の会話.....

ความหมายในขอบเขตที่ 2 นี้ เนื่องจาก 「についての」 ทำหน้าที่เป็นส่วนแสดงความสัมพันธ์เชิงขยายความ ซึ่งในส่วนของการขยายความที่ยาวมาก จะไม่สามารถละได้ เพราะจะทำให้เกิดความสับสน และหากแทนค่าด้วยคำช่วย ก็จะทำให้ความหมายของเนื้อความเดิมในประโยคเปลี่ยนไป

2. ประโยค 「について」

「について」 ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำนามกับคำนามซึ่งทำหน้าที่เป็นส่วนขยายความ ผู้วิจัยพิจารณาพบว่าโครงสร้างนี้ พบ 4 ขอบเขต ดังตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 21

ขอบเขตของประโยค 「について」

ขอบเขตที่	ละ	แทนค่าด้วยคำอื่น	
		を	に
1	○	×	×
2	×	○	×
3	×	×	○
4	×	×	×

ขอบเขตที่ 1 สามารถละ 「について」 ได้ และไม่จำเป็นต้องแทนค่าด้วย 「を」 หรือ 「に」

ตัวอย่างเช่น

刑事たちは剛志についてだけではなく、直貴のこともいろいろと尋ねていた。(J8-1)

✓ 刑事たちは剛志だけではなく、.....

 ความหมายในขอบเขตที่ 1 นี้ เป็นลักษณะทางโครงสร้างไวยากรณ์ “だけではな
く” ที่แม้จะละ 「について」 ไป ก็ไม่ทำให้ความหมายเดิมของประโยคเปลี่ยนไป

ขอบเขตที่ 2 ไม่สามารถละ 「について」 ได้ แต่แทนค่าด้วย 「を」 ได้ ตัวอย่างเช่น

彼が大言壮語したことについて語る者が幾日も絶えなかった。(J17-1)

✗ 彼が大言壮語したこと語る者が幾日も絶えなかった。

✓ 彼が大言壮語したことを語る者が幾日も絶えなかった。

ここでバロックというものについて整理しておこう。(J13-10)

✗ ここでバロックというもの整理しておこう。

✓ ここでバロックというものを整理しておこう。

 ความหมายในขอบเขตที่ 2 นี้ เนื่องจาก 「について」 ทำหน้าที่ตามความหมายแบบ A (อ้างอิงในบทที่ 2 ,หน้า 15) ซึ่งแสดงลักษณะความสัมพันธ์ในประโยคแบบ “กริยากระทำกับกรรมโดยตรง” ซึ่งหากละคำช่วยไป จะทำให้ประโยคผิดไวยากรณ์ไม่เป็นธรรมชาติ แต่สามารถแทนค่าด้วย 「を」 ได้ดังตัวอย่างที่ยกมาข้างบน

ขอบเขตที่ 3 ไม่สามารถละ 「について」 ได้ แต่แทนค่าด้วย 「に」 ได้

ตัวอย่างเช่น

彼女がこのことについてどんな見解をもっているのか。(J13-4)

✗ 彼女がこのことどんな見解をもっているのか。

✗ 彼女がこのことをどんな見解をもっているのか。

✓ 彼女がこのことに語る者が幾日も絶えなかった。

 ความหมายในขอบเขตที่ 3 นี้ เนื่องจาก 「について」 ทำหน้าที่ตามความหมายแบบ B (อ้างอิงในบทที่ 2 ,หน้า 18) ซึ่งแสดงลักษณะความสัมพันธ์ในประโยคแบบ “กริยากระทำกับ

กรรมโดยอ้อม” ซึ่งหากละคำช่วยไป จะทำให้ประโยคผิดไวยากรณ์ไม่เป็นธรรมชาติ และหากใช้คำช่วย 「を」 ในประโยค จะทำให้เกิดความสับสนในรูปประโยคและทำให้ประโยคผิดไวยากรณ์ได้ แต่ขอบเขตความหมายลักษณะนี้สามารถแทนค่าด้วย 「に」 ได้ ดังตัวอย่างที่ยกมาข้างบน

ขอบเขตที่ 4 ไม่สามารถละ 「について」 และไม่สามารถแทนค่าด้วยคำช่วย 「を」 และ 「に」 ได้ ตัวอย่างเช่น

私は彼の二人の子供と奥さんについて考えていた。(J7-1)

- × 私は彼の二人の子供と奥さん考えていた。
- × 私は彼の二人の子供と奥さんに考えていた。
- × 私は彼の二人の子供と奥さんを考えていた。

電話について話し合うべきじゃないかしら。(J3-2)

- × 電話話し合うべきじゃないかしら。
- × 電話に話し合うべきじゃないかしら。
- × 電話を話し合うべきじゃないかしら。

途中、一人がある料理について質問した。(J8-2)

- × 途中、一人がある料理質問した。
- × 途中、一人がある料理に質問した。
- × 途中、一人がある料理を質問した。

ความหมายในขอบเขตที่ 4 นี้ เนื่องจาก 「について」 ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างภาคแสดงกับคำนาม โดยนามในประโยคคือ “กรรมที่ถูกกระทำโดยตรง” ตามความหมายแบบ A (อ้างอิงในบทที่ 2 , หน้า 15) แต่ขอบเขตนี้ ไม่สามารถใช้คำช่วยอื่นแทน 「について」 ได้ ดังตัวอย่างที่ยกมาข้างบน คือ ในกรณีที่ละคำช่วยไป จะทำให้รูปไวยากรณ์ของประโยคผิดและไม่สื่อความหมายใดๆ นอกจากนี้ ยังไม่สามารถใช้คำช่วย 「に」 แทนได้เนื่องจากจะทำให้ความหมายเดิมเปลี่ยนไป และไม่สื่อความหมายที่ถูกต้องตามกฎความหมายแบบ A ที่กล่าวมา แต่อย่างไรก็ดี ขอบเขตนี้ไม่สามารถใช้คำช่วย 「を」 แทนลงในประโยคได้ด้วยเช่นกัน

จากการพิจารณาประโยคแล้วพบว่า ภาคแสดงและคำนามมีส่วนสัมพันธ์กัน กล่าวคือ ภาคแสดงในกลุ่มการสื่อสาร (言語・表現活動) (อ้างอิงในบทที่ 2 หน้า 17) แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำกริยากับคำนามที่มีความหมายในเชิง บุคคล สิ่งของ และสถานที่ ซึ่งเป็นกลุ่มคำนามที่เป็นรูปธรรมชัดเจน กล่าวคือ คำนามนั้นๆ เป็น บุคคล สิ่งของ หรือสถานที่ ซึ่งโดยหลักการไม่สามารถเป็นกรรมตรงของคำกริยาที่เกี่ยวข้องกับการสื่อสารได้ จึงจำเป็นต้องมีคำว่า 「のこと」 หรือ 「について」 ทั้งนี้เพื่อให้เห็นความสัมพันธ์ระหว่าง กรรม กับ ภาคแสดงได้ ชัดเจนขึ้น ทำนองเดียวกับ บุคคล สิ่งของ ไม่สามารถเป็น กรรมตรงของกริยาเคลื่อนที่ได้ จึงจำเป็นต้องเสริมคำ เช่น 先生のところ、電話のところ เป็นต้น ฉะนั้น ความหมายในขอบเขตที่ 4 นี้จึงจำเป็นอย่างยี่งที่จะต้องมี 「のこと」 และไม่สามารถใช้เพียงคำช่วย 「を」 ในประโยคได้ (柏崎雅世, 2006 อ้างในบทที่ 2 หน้า 23)

ด้วยเหตุนี้ประโยคที่ยกมาข้างต้นจึงไม่สามารถละ 「について」 ได้ และหากจะแทนคำด้วยคำอื่นจึงใช้ได้เพียง 「のこと」 และคำช่วย 「を」 ดังตัวอย่าง

私は彼の二人の子供と奥さんについて考えていた。(J7-1)

✓ 私は彼の二人の子供と奥さんのことを考えていた。

電話について話し合うべきじゃないかしら。(J3-2)

✓ 電話のことを話し合うべきじゃないかしら。

途中、一人がある料理について質問した。(J8-2)

✓ 途中、一人がある料理のことを質問した。

3. ประโยค 「については」

「については」 ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำนามกับคำนามซึ่งทำหน้าที่เป็นส่วนขยายความและแสดงหัวเรื่อง ผู้วิจัยพิจารณาพบว่าโครงสร้างนี้ มี 3 ขอบเขต ดังตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 22

ขอบเขตของประโยค 「については」

ขอบเขตที่	ละ	แทนคำด้วยคำอื่น
		は
1	○	○
2	×	○
3	×	×

ขอบเขตที่ 1 สามารถละ 「については」 และสามารถแทนคำด้วยคำช่วย 「は」 ได้
ตัวอย่างเช่น

自分の考えが正しいかどうかについては、確信がなかった。(J13-12)

- ✓ 自分の考えが正しいかどうか、確信がなかった。
- ✓ 自分の考えが正しいかどうかは、確信がなかった。

成功している方法がどんな生活をしておられるかについては大いに興味がある。

- ✓ 成功している方法がどんな生活をしておられるか、大いに興味がある。
- ✓ 成功している方法がどんな生活をしておられるかは、大いに興味がある。

ความหมายในขอบเขตที่ 1 นี้ เป็นลักษณะทางโครงสร้างไวยากรณ์ที่แม้จะละ
「については」 ไป ก็ไม่ทำให้ความหมายเดิมของประโยคเปลี่ยนไป และการใช้คำช่วย 「は」
เป็นการเน้นหัวเรื่องนั้นๆ ให้ชัดเจนขึ้น

ขอบเขตที่ 2 ไม่สามารถละ 「については」 แต่สามารถแทนคำด้วยคำช่วย 「は」 ได้
ตัวอย่างเช่น

そのことについては、由実子さんも何も書いてくれないんだよなあ。(J8-11)

- ✓ そのことは、由実子さんも何も書いてくれないんだよなあ。

この件についてはさらに細かく打ち合わせをしよう。(J15-1)

- ✓ この件は、さらに細かく打ち合わせをしよう。

ความหมายในขอบเขตที่ 2 นี้ 「については」 มีหน้าที่เชิงโครงสร้างในความหมายแบบ D (อ้างอิงในบทที่ 2 , หน้า 21) ซึ่งแสดงลักษณะความสัมพันธ์ในประโยคแบบแสดงหัวเรื่อง หรือ “Topic” ของประโยค ดังนั้นการแทนค่าด้วยคำช่วย 「は」 จึงไม่ทำให้ความหมายเดิมของประโยคเปลี่ยนไป

ขอบเขตที่ 3 ไม่สามารถละ 「については」 และไม่สามารถแทนค่าด้วยคำช่วย 「は」 ได้

ตัวอย่างเช่น

理佳はまだ徳永家の天井裏の2体の死体については知らされていなかった。(J9-2)

× 理佳はまだ徳永家の天井裏の2体の死体は知らされていなかった。

ความหมายในขอบเขตที่ 3 นี้ เป็นลักษณะทางโครงสร้างไวยากรณ์ที่ไม่สามารถละ 「については」 ได้ และไม่สามารถแทนค่าด้วยคำช่วย 「は」 ในประโยคได้ด้วยเช่นกัน สาเหตุที่ไม่สามารถละ 「については」 ได้ในขอบเขตที่ 3 นี้ เนื่องจาก 「については」 ทำหน้าที่ “ชี้กรรมที่ถูกกระทำโดยตรง” และ “ชี้กรรมที่ถูกกระทำโดยอ้อม” (อ้างอิงตารางที่ 19 , หน้า 45) ดังตัวอย่างที่ยกมาข้างต้น หากเปลี่ยนคำช่วยเป็น 「のこと」 และคำช่วย 「を」 จะไม่ทำให้ความหมายเดิมของประโยคเปลี่ยนไป การละจะทำให้ ความหมายที่ต้องการสื่อผิดไป หรือ เกิดความกำกวม

× 理佳はまだ徳永家の天井裏の2体の死体は知らされていなかった。

ดังตัวอย่างที่ยกมาข้างต้น หากเปลี่ยนมาใช้คำช่วย 「は」 แทนคำช่วยเดิมในประโยค จะพบว่า 「死体」 ในประโยคใหม่อาจถูกเข้าใจผิดว่าเป็นประธานในประโยค ซึ่งอาจทำให้การตีความหมายผิดเพี้ยนไป

ด้วยเหตุนี้ ในการแทนค่าคำช่วย 「については」 ด้วย 「のこと」 และ 「を」 จึงจะยังคงความหมายเดิมที่ 「知らされていなかった」 กระทำต่อ 「死体」 ในความหมายประโยคเชิงถูกกระทำ

理佳はまだ徳永家の天井裏の2体の死体については知らされていなかった。(J9-2)

✓ 理佳はまだ徳永家の天井裏の2体の死体のことを知らされていなかった。

4.3.2 การแทนค่ากลุ่มประโยค “เกี่ยวกับ” ด้วยคำอื่น

1. ประโยค คำกริยา + เกี่ยวกับ

“เกี่ยวกับ” ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำกริยากับคำนามซึ่งเป็นส่วนขยาย ผู้วิจัยพิจารณาพบว่าโครงสร้างนี้ พบ 6 ขอบเขต ดังตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 23

ขอบเขตของประโยค คำกริยา + เกี่ยวกับ

ขอบเขตที่	ละ	แทนค่าด้วยคำอื่น	
		เรื่อง	ในด้าน
1	○	○	×
2	○	×	×
3	×	○	○
4	×	○	×
5	×	×	○
6	×	×	×

ขอบเขตที่ 1 สามารถละ “เกี่ยวกับ” และสามารถแทนค่าด้วยคำว่า “เรื่อง” ได้

ตัวอย่างเช่น

พบคณะกรรมการการเลือกตั้งเพื่อร่วมปรึกษาหารือเกี่ยวกับการจัดการเลือกตั้ง... (NEC39)

- ✓ พบคณะกรรมการการเลือกตั้งเพื่อร่วมปรึกษาหารือการจัดการเลือกตั้ง...
- ✓ พบคณะกรรมการการเลือกตั้งเพื่อร่วมปรึกษาหารือเรื่องการจัดการเลือกตั้ง...

เนื่องจาก “เกี่ยวกับ” ทำหน้าที่ขยายกรรมให้กับกริยา “ปรึกษาหารือ” แสดงความสัมพันธ์ประโยคแบบ “S + V เกี่ยวกับ + NP” (อ้างอิงหน้า 40) และเมื่อแทนค่าด้วย “เรื่อง” ก็จะทำหน้าที่ขยายกรรมให้ชัดเจนยิ่งขึ้น

ทั้งนี้ ในส่วนของหน้าที่ระหว่าง “เกี่ยวกับ” และ “เรื่อง” นั้น คำว่า “เรื่อง” จะทำหน้าที่ขยายกรรมในประโยคที่ให้ความหมายที่ชัดเจน ชัดเจน หรือให้ขอบเขตที่ชัดเจนกว่า “เกี่ยวกับ” (อ้างอิงใน พจนานุกรมราชบัณฑิตยสถาน, 2542)

ขอบเขตที่ 2 สามารถละ “เกี่ยวกับ” และไม่ต้องแทนที่ด้วยคำอื่น

ตัวอย่างเช่น

มีผู้โทรศัพท์เข้ามาสอบถามเกี่ยวกับปัญหาสุขภาพจิตมากมาย (NEC34)

- ✓ มีผู้โทรศัพท์เข้ามาสอบถามปัญหาสุขภาพจิตมากมาย
- ✗ มีผู้โทรศัพท์เข้ามาสอบถามเรื่องปัญหาสุขภาพจิตมากมาย
- ✗ มีผู้โทรศัพท์เข้ามาสอบถามในด้านปัญหาสุขภาพจิตมากมาย

ต่อมาตำรวจก็มาสอบปากคำเกี่ยวกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น (T17 – 1)

- ✓ ต่อมาตำรวจก็มาสอบปากคำเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น
- ✗ ต่อมาตำรวจก็มาสอบปากคำเรื่องเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น
- ✗ ต่อมาตำรวจก็มาสอบปากคำในด้านเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น

เนื่องจาก “เกี่ยวกับ” ทำหน้าที่ขยายกรรมให้กับกริยา “สอบถาม” และ “สอบปากคำ” แสดงความสัมพันธ์ประโยคแบบ “S + V เกี่ยวกับ + NP” เช่นเดียวกับขอบเขตที่ 2 แต่ไม่จำเป็นต้องแทนค่าด้วย “เรื่อง” หรือ “ในด้าน” ทั้งนี้เนื่องจาก หน้าที่ระหว่าง “เกี่ยวกับ” “เรื่อง” และ “ในด้าน” นั้น คำว่า “เรื่อง” และ “ในด้าน” จะทำหน้าที่ขยายกรรมในประโยคที่ให้ความหมายที่ชัดเจนหรือให้ขอบเขตที่ชัดเจน แต่จากประโยคข้างต้น ลักษณะของกรรม “เหตุการณ์ที่เกิดขึ้น” ให้ความหมายที่ไม่ชัดเจนอยู่แล้วจึงไม่จำเป็นต้องใช้คำว่า “เรื่อง” และ “ในด้าน” ในประโยคดังกล่าว

ขอบเขตที่ 3 ไม่สามารถละ “เกี่ยวกับ” ได้ แต่สามารถแทนที่ด้วยคำว่า “เรื่อง” หรือ “ในด้าน” ได้

ตัวอย่างเช่น

ทุกคนดูพร้อมที่จะให้เขาเป็นผู้ตัดสินใจเกี่ยวกับความปลอดภัยแต่โดยดี (T1 – 6)

- ✗ ทุกคนดูพร้อมที่จะให้เขาเป็นผู้ตัดสินใจความปลอดภัยแต่โดยดี
- ✓ ทุกคนดูพร้อมที่จะให้เขาเป็นผู้ตัดสินใจเรื่องความปลอดภัยแต่โดยดี
- ✓ ทุกคนดูพร้อมที่จะให้เขาเป็นผู้ตัดสินใจในด้านความปลอดภัยแต่โดยดี

เนื่องจาก “เกี่ยวกับ” ทำหน้าที่ขยายกรรมให้กับกริยา “ตัดสินใจ” แสดงความสัมพันธ์ประโยคแบบ “S + V เกี่ยวกับ + NP” เช่นเดียวกับขอบเขตที่ 2 แต่ไม่จำเป็นต้องแทนค่าด้วย “เรื่อง” หรือ “ในด้าน” ทั้งนี้เนื่องจาก หน้าทีระหว่าง “เกี่ยวกับ” “เรื่อง” และ “ในด้าน” นั้น คำว่า “เรื่อง” และ “ในด้าน” จะทำหน้าที่ขยายกรรมในประโยคที่ให้ความหมายที่ชี้เฉพาะชัดเจน หรือให้ขอบเขตที่ชัดเจน และจากประโยคข้างต้น ลักษณะของกรรม “ความปลอดภัย” ให้ความหมายที่ชี้เฉพาะจึงจำเป็นต้องใช้คำว่า “เรื่อง” และ “ในด้าน” ในประโยคดังกล่าว

ขอบเขตที่ 4 ไม่สามารถละ “เกี่ยวกับ” ได้ แต่สามารถแทนที่ด้วยคำว่า “เรื่อง” ได้

ตัวอย่างเช่น

เขาคุยจ้ออยู่ฝ่ายเดียว**เกี่ยวกับ**ผลงานของตนเองที่เริ่มออกขาย (T13 – 2)

✗ เขาคุยจ้ออยู่ฝ่ายเดียวผลงานของตนเองที่เริ่มออกขาย

✓ เขาคุยจ้ออยู่ฝ่ายเดียว**เรื่อง**ผลงานของตนเองที่เริ่มออกขาย

กรณีนี้ เป็นลักษณะประโยคที่มีกริยาพิเศษในประโยค การละ “เกี่ยวกับ” จะทำให้ความหมายเดิมผิดไปและไม่เป็นธรรมชาติ

ขอบเขตที่ 5 ไม่สามารถละ “เกี่ยวกับ” ได้ แต่สามารถแทนที่ด้วยคำว่า “ในด้าน” ได้

ตัวอย่างเช่น

นักศึกษาจะมีโอกาส**ทำงานเกี่ยวกับ**การสร้าง แบบจำลองคอมพิวเตอร์ (NEC8)

✗ นักศึกษาจะมีโอกาส**ทำงาน**การสร้าง แบบจำลองคอมพิวเตอร์

✓ นักศึกษาจะมีโอกาส**ทำงานในด้าน**การสร้าง แบบจำลองคอมพิวเตอร์

กรณีนี้ “เกี่ยวกับ” ทำหน้าที่ขยายกรรมให้กับกริยา “ตัดสินใจ” แสดงความสัมพันธ์ประโยคแบบ “S + V เกี่ยวกับ + NP” เช่นเดียวกับขอบเขตที่ 2 และจากประโยคข้างต้นลักษณะของกรรม “การสร้างแบบจำลองคอมพิวเตอร์” ให้ความหมายที่ชี้เฉพาะจึงจำเป็นต้องใช้คำว่า “ในด้าน” ซึ่งจะให้ความชัดเจนทางความหมายในประโยคดังกล่าว ไม่สามารถละคำช่วยได้

ขอบเขตที่ 6 ไม่สามารถละ “เกี่ยวกับ” ได้ และไม่สามารถแทนที่ด้วยคำอื่นๆ

ตัวอย่างเช่น

เรื่องเด็กผู้หญิงคนหนึ่งถูกจับไปขัง **ฉันฝันเกี่ยวกับ**เด็กคนนี้แหละ (T13 – 1)

✗ เรื่องเด็กผู้หญิงคนหนึ่งถูกจับไปขัง **ฉันฝัน**เด็กคนนี้แหละ

- × เรื่องเด็กผู้หญิงคนหนึ่งถูกจับไปขัง ฉันทน์ฝันเรื่องเด็กคนนี้แหละ
- × เรื่องเด็กผู้หญิงคนหนึ่งถูกจับไปขัง ฉันทน์ฝันในด้านเด็กคนนี้แหละ

กรณีนี้ “เกี่ยวกับ” ทำหน้าที่ขยายกรรมให้กับกริยา “ฝัน” แสดงความสัมพันธ์ประโยคแบบ “S + V เกี่ยวกับ + NP” เช่นเดียวกับขอบเขตที่ 2 และจากประโยคข้างต้นลักษณะของกรรม “เด็กคนนี้” ให้ความหมายที่ชี้เฉพาะ และเป็นคำนามเกี่ยวข้องกับบุคคลจึงจำเป็นต้องใช้คำว่า “เกี่ยวกับ” ซึ่งจะให้ความชัดเจนทางความหมายในประโยคดังกล่าว ไม่สามารถละคำ

2. ประโยค คำนาม + เกี่ยวกับ

“เกี่ยวกับ” ทำหน้าที่แสดงความสัมพันธ์ระหว่างคำนามหลักกับคำนามซึ่งเป็นส่วนขยาย ผู้วิจัยพิจารณาพบว่าโครงสร้างนี้มี 7 ขอบเขต ดังตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 23

ขอบเขตของประโยค คำนาม + เกี่ยวกับ

ขอบเขตที่	ละ	แทนค่าด้วยคำอื่น	
		เรื่อง	ในด้าน
1	○	○	○
2	○	○	×
3	○	×	○
4	○	×	×
5	×	○	×
6	×	×	○
7	×	×	×

ขอบเขตที่ 1 สามารถละ “เกี่ยวกับ” และสามารถแทนค่าด้วยคำว่า “เรื่อง” และ “ในด้าน” ได้

ตัวอย่างเช่น

ทำการทดลอง เกี่ยวกับประสิทธิภาพทางร่างกายของคนในประเทศของเรา (T9 – 4)

- ✓ ทำการทดลองประสิทธิภาพทางร่างกายของคนในประเทศของเรา
- ✓ ทำการทดลองเรื่องประสิทธิภาพทางร่างกายของคนในประเทศของเรา
- ✓ ทำการทดลองในด้านประสิทธิภาพทางร่างกายของคนในประเทศของเรา

กรณีนี้ “เกี่ยวกับ” แสดงความสัมพันธ์ประโยคแบบ “NP เกี่ยวกับ + NP” ทำหน้าที่ขยายความให้กับคำนามหลัก “การทดลอง” ซึ่งเป็นลักษณะคำนามแสดงการกระทำ (Action Noun) ดังนั้นแม้จะละคำ “เกี่ยวกับ” หรือแทนคำด้วย “เรื่อง” หรือ “ในด้าน” แล้ว ความหมายไม่เปลี่ยนแปลงไปจากเดิม

ขอบเขตที่ 2 สามารถละ “เกี่ยวกับ” และสามารถแทนคำด้วยคำว่า “เรื่อง” ได้

ตัวอย่างเช่น

แม้จะไม่มีการเปิดเผยเกี่ยวกับหัวข้อการหารือ (T13 – 10)

- ✓ แม้จะไม่มีการเปิดเผยหัวข้อการหารือ
- ✓ แม้จะไม่มีการเปิดเผยเรื่องหัวข้อการหารือ

กรณีนี้ “เกี่ยวกับ” แสดงความสัมพันธ์ประโยคแบบ “NP เกี่ยวกับ + NP” ทำหน้าที่ขยายความให้กับคำนามหลัก “การเปิดเผย” ซึ่งเป็นลักษณะคำนามแสดงการกระทำ (Action Noun) ดังนั้นแม้จะละคำ “เกี่ยวกับ” แล้ว ก็ไม่ทำให้ความหมายไม่เปลี่ยนแปลงไปจากเดิม แต่ในส่วนของ การแทนคำด้วยคำอื่นนั้น หากคำนามขยายไม่จัดอยู่ในกลุ่มคำนามเฉพาะ สามารถแทนคำด้วยคำว่า “เรื่อง” ได้

ขอบเขตที่ 3 สามารถละ “เกี่ยวกับ” และสามารถแทนคำด้วยคำว่า “ในด้าน” ได้

ตัวอย่างเช่น

ผมมีปัญหาเกี่ยวกับการใช้ภาษาอังกฤษครับ (T9 – 9)

- ✓ ผมมีปัญหาการใช้ภาษาอังกฤษครับ
- ✓ ผมมีปัญหาในด้านการใช้ภาษาอังกฤษครับ

กรณีนี้ “เกี่ยวกับ” แสดงความสัมพันธ์ประโยคแบบ “NP เกี่ยวกับ + NP” ทำหน้าที่ขยายความให้กับคำนามหลัก “ปัญหา” แม้จะละคำ “เกี่ยวกับ” แล้ว ก็ไม่ทำให้ความหมายไม่เปลี่ยนแปลงไปจากเดิม แต่ในส่วนของ การแทนคำด้วยคำอื่นนั้น หากคำนามขยายจัดอยู่ในกลุ่มคำนามเฉพาะ สามารถแทนคำด้วยคำว่า “ในด้าน” ได้

ขอบเขตที่ 4 สามารถละ “เกี่ยวกับ” และไม่จำเป็นต้องใช้คำอื่นแทนอีก

ตัวอย่างเช่น

ฝัน.....จบลงไปพร้อมกับความทรงจำเกี่ยวกับเรื่องนี้ที่ค่อยๆเลือนหาย (T13 – 8)

✓ ฝัน.....จบลงไปพร้อมกับความทรงจำเรื่องนี้ที่ค่อยๆเลือนหาย

กรณีนี้ “เกี่ยวกับ” แสดงความสัมพันธ์ประโยคแบบ “NP เกี่ยวกับ + NP” ทำหน้าที่ขยายความให้กับคำนามหลักที่แม้จะละคำ “เกี่ยวกับ” แล้ว ก็ไม่ทำให้ความหมายไม่เปลี่ยนแปลงไปจากเดิม และไม่จำเป็นต้องแทนค่าด้วยคำอื่น

ขอบเขตที่ 5 ไม่สามารถละ “เกี่ยวกับ” แต่สามารถใช้คำว่า “เรื่อง” แทนได้

ตัวอย่างเช่น

โซโกะซุกสองมือใส่กระเป๋าเสื้อแจ็กเกตรำพันความคิดเห็นเกี่ยวกับคืนวันนี้ด้วยความสนุก (T17 – 4)

× โซโกะซุกสองมือใส่กระเป๋าเสื้อแจ็กเกตรำพันความคิดเห็นคืนวันนี้ด้วยความสนุก

✓ โซโกะซุกสองมือใส่กระเป๋าเสื้อแจ็กเกตรำพันความคิดเห็นเรื่องคืนวันนี้ด้วยความสนุก

กรณีนี้ “เกี่ยวกับ” แสดงความสัมพันธ์ประโยคแบบ “NP เกี่ยวกับ + NP” ทำหน้าที่ขยายความให้กับคำนามหลักที่ไม่สามารถละคำ “เกี่ยวกับ” ได้เพราะจะทำให้ความหมายไม่เปลี่ยนแปลงไปจากเดิม และหากคำนามขยายจัดเป็นกลุ่มคำนามที่ไม่ชี้เฉพาะ ก็อาจสามารถแทนค่าด้วยคำว่า “เรื่อง” ได้

ขอบเขตที่ 6 ไม่สามารถละ “เกี่ยวกับ” แต่สามารถใช้คำว่า “ในด้าน” แทนได้

ตัวอย่างเช่น

เพื่อทำการวิจัยและพัฒนาอุปกรณ์เกี่ยวกับระบบเครื่องกลไฟฟ้าจุลภาคและนาโนอิเล็กทรอนิกส์ (NEC25)

- × เพื่อทำการวิจัยและพัฒนาอุปกรณ์ระบบเครื่องกลไฟฟ้าจุลภาคและนาโนอิเล็กทรอนิกส์
- ✓ เพื่อทำการวิจัยและพัฒนาอุปกรณ์ในด้านระบบเครื่องกลไฟฟ้าจุลภาคและนาโนอิเล็กทรอนิกส์

กรณีนี้ “เกี่ยวกับ” แสดงความสัมพันธ์ประโยคแบบ “NP เกี่ยวกับ + NP” ทำหน้าที่ขยายความให้กับคำนามหลักที่ไม่สามารถละคำ “เกี่ยวกับ” ได้เพราะจะทำให้ความหมายไม่เปลี่ยนแปลงไปจากเดิมและไม่เป็นธรรมชาติ และหากคำนามขยายจัดเป็นกลุ่มคำนามชี้เฉพาะอาจแทนค่าด้วยคำว่า “ในด้าน” ได้

ขอบเขตที่ 7 ไม่สามารถละ “เกี่ยวกับ” และไม่สามารถใช้คำอื่นแทนได้

ตัวอย่างเช่น

แต่ผมกลับทำหนังสือเกี่ยวกับเรื่องนี้หายไป (T8 – 1)

- × แต่ผมกลับทำหนังสือเรื่องนี้หายไป
- × แต่ผมกลับทำหนังสือเรื่องเรื่องนี้หายไป
- × แต่ผมกลับทำหนังสือในด้านเรื่องนี้หายไป

กรณีนี้ “เกี่ยวกับ” แสดงความสัมพันธ์ประโยคแบบ “NP เกี่ยวกับ + NP” ทำหน้าที่ขยายความให้กับคำนามหลักที่ไม่สามารถละคำ “เกี่ยวกับ” และไม่สามารถแทนค่าด้วยคำอื่นได้ เพราะจะทำให้ความหมายไม่เปลี่ยนแปลงไปจากเดิมและไม่เป็นธรรมชาติ